

L'ÉCHO D'UN PEUPLE
présente

Le Nouveau Monde de Champlain

Un documentaire d'action par les artisans de L'écho d'un peuple
et la chanson LE RIDEAU SE LÈVE SUR UN MONDE NOUVEAU sur YouTube
Spectacles pour le 400^e : echodunpeuple.ca

LeDroit

400^e

L'écho
d'un
peuple



photographies: Susan Andrews, Patrick Roy et Philippe Laroche-D.



- **Un documentaire d'action par L'écho d'un peuple**

LE NOUVEAU MONDE DE CHAMPLAIN **SUR YOUTUBE**

Kitchissippi – Ce vendredi 31 mai, cela fera exactement 400 ans que Samuel de Champlain aura atteint la région de l'Outaouais en remontant pour la première fois la Kitchissippi, la Grande Rivière, espérant se rendre jusqu'à la Mer du Nord (la baie d'Hudson) et tissant en route de précieux liens avec les Anishnabés, les Algonquins. Pour faire découvrir les enjeux de cette expédition et son impact sur notre culture moderne, les artisans de L'écho d'un peuple sont fiers d'offrir au grand public les deux premiers épisodes du documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain*.

UN RÉCIT OÙ L'HISTOIRE REPREND VIE SOUS VOS YEUX

L'épopée de Champlain est racontée par les yeux de véritables personnages modernes qui, comme lui, sont à la fois des visionnaires, des gens d'action et des artistes qui oeuvrent à redessiner le monde qui les entoure. Des comédiens de la troupe de L'écho d'un peuple, des personnalités invitées ainsi que de fiers Autochtones redonnent vie à une foule de personnages de l'époque de Champlain. Des scènes ont été filmées de la ville de Québec jusqu'en Outaouais, mais aussi de l'Acadie jusqu'au lac Huron ainsi que dans des communautés autochtones du Nord jusqu'à Cobé et XCaret au Mexique !

UNE ŒUVRE DE DERNIÈRE HEURE PRODUITE BÉNÉVOLEMENT

Le directeur artistique de L'écho d'un peuple, Félix Saint-Denis, a été invité depuis l'automne 2011 par de précieux collaborateurs, dont les Productions Balestra, à participer à la conception de produits scéniques et télévisuels portant sur l'œuvre de Champlain. Or, en décembre dernier, voyant ces projets remis pour 2015, les artisans de L'écho d'un peuple ont pris une décision de fous, par sentiment d'obligation : produire le début d'un documentaire 'maison', avec « 0 » comme budget, entre une tournée provinciale de 42 journées de spectacles débutée en janvier et le grand spectacle *Fier et métissé* produit avec succès le 15 mai dernier. « Je suis extrêmement fier de ce que nous avons réussi à monter dans un temps record et avec nos rares temps libres, explique Félix Saint-Denis. Samuel de Champlain a un impact majeur sur ce que nous sommes aujourd'hui... Il fallait à tout prix raconter à temps pour le 400^e toute cette histoire qui s'est déroulée sur la rivière qui unit 'dans leur cour' plus de 30 % des Franco-Ontariens aux Québécois de l'Outaouais et aussi aux Anishnabés ! »

DE NOUVEAUX OUTILS ÉDUCATIFS ONT SERVI DE TOILE DE FOND

Grâce à une petite contribution du ministère de l'Éducation de l'Ontario, L'écho d'un peuple avait déjà filmé quelques images du voyage de Champlain pour **le vidéoclip de sa chanson thème du 400^e *Le Rideau se lève sur un monde nouveau*** qui se retrouve lui-aussi sur YouTube (monté par Olivier Aubut). Par ailleurs, le **Guide d'aventure et de découverte *Le Nouveau Monde de Champlain***, disponible gratuitement à echodunpeuple.ca, a servi de toile de fond pour l'écriture du scénario. Mais la décision ambitieuse de produire ce documentaire 'maison' a tôt fait de soulever les passions.

SANS PRÉTENTION AUTRE QUE LA PASSION

Ce projet des artisans de L'écho d'un peuple est une création du directeur artistique Félix Saint-Denis encore une fois mis en musique avec brio et générosité par Brian St-Pierre. La production de ce documentaire d'action n'aurait sans doute pas pu se terminer à temps sans l'immense contribution et la volonté du talentueux Patrick Roy. De retour d'Asie et d'Europe, ce photo-reporter a mis de côté ses projets pour plonger à fond dans le montage totalement bénévolement. « Nos images 'maison' étaient souvent filmées trop rapidement, explique Félix Saint-Denis. Patrick a fait un travail exceptionnel ! Tout le monde souhaite un Patrick Roy dans son équipe ! » Fière d'avoir relevé le défi, le seul regret de l'équipe de créateurs est justement celui de ne pas avoir eu le temps ni les moyens de créer un grand produit cinématographique à la hauteur de ce que Samuel de Champlain mérite. L'écho d'un peuple lance ainsi un appel aux collaborations pour produire d'ici 2015, juste à temps pour le 400^e du retour de Champlain en Ontario, l'Épisode 3 : LE DERNIER GRAND VOYAGE D'UN RÊVEUR.

« Nous souhaitons que les gens de l'Outaouais et de l'Ontario aimeront découvrir, à travers ces cadeaux que nous leur offrons, l'univers du monde nouveau qu'a rêvé Samuel de Champlain, explique le président de L'écho de la Nation, Réjean Aubut. Avec cet outil magnifique et les spectacles que nous produirons cet été à travers plusieurs festivals, L'écho d'un peuple est fidèle à ce grand rendez-vous avec notre histoire ! »

L'écho d'un peuple désire remercier tous ses bénévoles, tel le monteur Patrick Roy, les conseils scolaires de langue française, les organisations et festivals collaborateurs ainsi que le ministère de l'Éducation de l'Ontario qui lui permet de développer l'aspect éducatif et identitaire de ces outils et événements.

Les deux premiers épisodes de *Le Nouveau Monde de Champlain* sont disponibles sur YouTube ainsi qu'à echodunpeuple.ca/champlain/

- 30 -

Infos : Félix Saint-Denis (613) 293-3725



LIEN POUR L'ENSEMBLE DES RESSOURCES
DE L'ÉCHO D'UN PEUPLE SUR CHAMPLAIN

www.echodunpeuple.ca/champlain

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Le Nouveau Monde de Champlain

Acteurs : la troupe de L'écho d'un peuple, artistes autochtones et invités

Auteur et réalisateur : Félix Saint-Denis

Monteur : Patrick Roy

Musique : Brian St-Pierre

Autres artisans : voir le générique à la fin du vidéo ou dans le Guide de découverte

Le Nouveau Monde de Champlain
(echodunpeuple.ca)

L'Épisode 1 : LA NAISSANCE D'UN RÊVE nous plonge dans l'enfance maritime de Samuel de Champlain à Brouage, dans la violence des guerres qu'il a connues comme adolescent et soldat en Europe et dans le paradis et l'enfer de son voyage aux Antilles et au Mexique où il a été témoins d'horreurs qui ont changé sa façon de voir le monde. On marche ensuite dans les bottes du jeune père de la Nouvelle-France alors qu'il vient fonder l'Acadie et Québec avec une poignée de rêveurs, dont son mentor le capitaine François Pontgravé et le jeune Étienne Brûlé qu'il surnommait « mon garçon ».

L'Épisode 2 : LE RIDEAU SE LÈVE SUR UN MONDE NOUVEAU reconstitue dans les moindres détails le fameux voyage de Champlain en 1613 sur l'Outaouais tout en rendant hommage aux Kitchissippis Anishnabés. 'Une image vaut mille mots' et on comprend ainsi comment ces Algonquins de l'Outaouais ont accueilli, guidé, nourri et même sauvé la vie de ces aventuriers. Champlain raconte dans ses propres mots sa quasi-nyade au Long-Sault, ses escales insulaires, son passage aux chutes Rideau, l'offrande aux chutes de la Chaudière, dites Asticou, la perte de son astrolabe au lac du Rat-Musqué, les champs brûlés par Nibachis pour l'agriculture et la rencontre qui a changé toute sa façon de voir le pays avec l'énigmatique Tessouat, grand chef qui dominait la Kitchissippi à partir de l'Île-aux-Allumettes près de Pembroke.

L'Épisode 3 : LE DERNIER GRAND VOYAGE D'UN RÊVEUR (EN PROJET) nous fera tout d'abord découvrir le deuxième voyage de Champlain en Ontario alors qu'il va rejoindre ses alliés Hurons-Ouendats pour les appuyer dans leurs guerres contre les Haudenochonés-Iroquois. Blessé lors de cette bataille, Champlain est contraint de passer ce qui deviendra un des hivers les plus fascinants de sa vie à même une maison longue parmi les Ouendats. On découvrira ainsi encore plus les mœurs et coutumes des Anishnabés et des Ouendats tout en comprenant combien, par la suite, le père de la Nouvelle-France a dû s'accrocher à son rêve d'un pays où les Autochtones et les Français ne formeraient « plus qu'un seul peuple ». Pour plusieurs historiens, dont le fier Québécois Marcel Tessier, Champlain n'est pas moins que « le plus grand fondateur du Canada » qui, souvent sans qu'on s'en rende compte, inspire nos vies. Les artisans de L'écho d'un peuple tendent la perche aux collaborations pour réaliser ce troisième épisode.



PERSONNAGES CLÉS, PHOTOS DU TOURNAGE ET VIGNETTES SUGGÉRÉES :

(À DROITE)

Le vidéaste, photographe et monteur Patrick Roy lors du tournage du documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Susan Andrews)

(CI-BAS)

Le voyageur authentique et Métis Christian Pilon incarne l'Algonquin-Anishnabé qui a accueilli, guidé et sans doute sauvé Samuel de Champlain de la noyade lors de son voyage de 1613 sur l'Outaouais dans le film *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Susan Andrews)



(À DROITE)

Samuel de Champlain, interprété ici par Philippe Larivière-Durocher (Ottawa, originaire de Plantagenet et Hawkesbury), prend des notes dans son journal lors d'une escale lors de son voyage sur l'Outaouais dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Susan Andrews)



(À GAUCHE)

Le 4^e explorateur français anonyme de l'expédition de Champlain en 1613, interprété par Mario Lortie, discute avec le guide algonquin-anishnabé Christian Pilon dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube (photo : Susan Andrews)



(À GAUCHE)

Samuel de Champlain, interprété par Philippe Larivière-Durocher, prend une mesure à l'aide de son fameux astrolabe vraisemblablement perdu près de Cobden en 1613 dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Susan Andrews)

(EN BAS)

Les guides algonquins-anishnabés, interprétés ici par Christian Pilon et Rida ElTaki d'Ottawa, font une offrande au pied des chutes Chaudière, dites Asticou, dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Susan Andrews)



(CI-CONTRE)

L'interprète Thomas Godefroy, incarné par Jean-François Desforges de Fournier, fait partie de la poignée de rêveurs qui a accompagné Samuel de Champlain lors de son voyage de 1613 sur l'Outaouais dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Susan Andrews)

(À DROITE)

L'énigmatique Nicolas de Vignau, interprété par Micah Desrosiers d'Orléans, est le jeune éclaireur qui a convaincu Samuel de Champlain à remonter l'Outaouais en 1613 cherchant à se rendre à la Mer du Nord (la baie d'Hudson) dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube
(photo : Susan Andrews)

(CI-BAS)

En 1613, l'équipage de Champlain remonte l'Outaouais devant la colline où sera bâti le parlement canadien dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube
(photo : Patrick Roy)



(À DROITE ET CI-BAS)

Samuel de Champlain, interprété ici par Philippe Larivière-Durocher, prend une mesure avec son astrolabe sur l'Outaouais sous la lentille du réalisateur et directeur artistique de L'écho d'un peuple Félix Saint-Denis dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube
(photo : Patrick Roy)



(À DROITE)

Samuel de Champlain (Philippe Larivière-Durocher) remonte l'Outaouais en 1613 avec son guide algonquin-anishnabé (Christian Pilon) dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Patrick Roy)



(À GAUCHE)

Samuel de Champlain, interprété ici par Philippe Larivière-Durocher, s'apprête à noter ses observations lors de son voyage de 1613 sur l'Outaouais dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube

(photo : Patrick Roy)

(À DROITE)

Le grand chef des Algonquins Kitchissipirinis, « le bon vieux capitaine Tessouat », personnage majeur de cette histoire réincarné ici sous les traits du Métis Richard Bessette, apprendra à Champlain à ses dépens l'importance de l'équilibre entre les peuples dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube.

Tessouat dominait tout le trafic et le commerce sur la Grande Rivière Kitchissippi à partir de l'Île-aux-Allumettes près de Pembroke.

(photo : Patrick Roy)





(À GAUCHE)

Tessouat, le chef algonquin des Kitchissipirinis réincarné ici sous les traits du Métis Richard Bessette, accueille chaleureusement Samuel de Champlain à son campement à l'Île-aux-Allumettes (l'Île Morrison près de Pembroke)
(Photo : L'écho d'un peuple)

(À DROITE)

Quatre des personnages modernes qui racontent l'histoire et l'impact de Champlain à partir de leur véritable vécu personnel et par une œuvre collective surprise tout au long du documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* : Anahée Francoeur, femme médecine et artiste de la région de Grenville (elle expose Aux Trésors de Jacob à Hawkesbury), la Métisse Évelyne Roy-Molgaat de L'Orignal, Dillon Lalonde-Morgan d'Alfred et l'artiste Bernard Lévesque du Studio Art Plus à Clarence-Creek
(Photo : L'écho d'un peuple)



(À GAUCHE)

Le conseiller en histoire de L'écho d'un peuple, Yves Saint-Denis de Chute-à-Blondeau, joue son propre rôle comme grand-père fictif de la jeune Métisse Évelyne Roy-Molgaat de L'Orignal, tous deux raconteurs dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube.
(photo : L'écho d'un peuple)



(À DROITE)

Chantal Penasse de la Première Nation Nipissing interprète une jeune Algonquaine Kitchissippi Anishnabée dans le documentaire d'action *Le Nouveau Monde de Champlain* en ligne à echodunpeuple.ca et sur YouTube.

(Photo : Jo-Anne Bazinet)





(À GAUCHE)
 Luc Desjardins de St-Albert
 et Luc Bray de Casselman
 jouent le rôle de braves
 colons atteints du scorbut
 dans le documentaire
 d'action *Le Nouveau Monde
 de Champlain* en ligne à
 echodunpeuple.ca et sur
 YouTube.
 (Photo : L'écho d'un peuple)

(À DROITE et CI-BAS)
 Kundera Provost-Yombo de
 Casselman et Julie Davignon du
 Centre de l'Amitié autochtone
 Odawa à Ottawa, ici devant les
 fameuses chutes Rideau admirées par
 Champlain le 4 juin 1613, jouent leur
 propre rôle comme raconteurs de
 l'histoire dans le documentaire
 d'action *Le Nouveau Monde de
 Champlain* en ligne à
 echodunpeuple.ca et sur YouTube.
 (Photo : L'écho d'un peuple)



SPECTACLES CET ÉTÉ!

Le Nouveau Monde de Champlain

**REVIVEZ L'ÉPOPÉE DE CHAMPLAIN
SUR SCÈNE AVEC LES SPECTACLES
SPÉCIAUX DE L'ÉCHO D'UN PEUPLE !**

www.echodunpeuple.ca/champlain

Tout au long de l'été, L'écho d'un peuple fera la tournée de festivals et d'événements avec ses chanteurs et parfois avec plusieurs comédiens...
Un spectacle émouvant et entraînant monté spécialement pour l'occasion !

**Les spectacles avec un * = plusieurs comédiens
en plus des chanteurs**

4 JUIN : AVENTURE CHAMPLAIN

Île Pétrie près d'Orléans – Info : www.champlain2013.ca

13 JUIN : FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN*

Parc Major à Ottawa – Info : www.ffo.ca

23 JUIN : SAINT-JEAN-BAPTISTE À LA FERME DROUIN

Ferme Drouin à Casselman – Info : 613 764-2181

6 JUILLET : FESTIVAL DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS*

Parc du Moulin à Rockland – Info : www.festivalprescott-russell.ca 613 446-6022, poste 2297

5 AOÛT : CHAMPLAIN 2013 : L'HISTOIRE D'UNE RENCONTRE À GATINEAU (ARRIVÉE DES CANOTS DU DÉFI CHAMPLAIN)

Musée canadien des civilisations à Gatineau – Info : www.reseaupatrimoine.ca

9 et 10 AOÛT : FESTIVAL L'ÉCHO EN FÊTE !

Ferme Drouin à Casselman – Info : 613 764-2181

26 et 27 SEPTEMBRE :

GRAND SPECTACLE DE CHAMPLAIN À ORLÉANS !

(250 comédiens, chanteurs et danseurs)

Centre des Arts Shenkman à Orléans – Info : www.mifo.ca et www.champlain2013.ca



Mercis nombreux au ministère de l'Éducation de l'Ontario
pour sa contribution à la production de ces spectacles

À DÉCOUVRIR SUR LE SITE **echodunpeuple.ca**

www.echodunpeuple.ca/champlain

Le Guide de découverte et d'aventure

Le Nouveau Monde de Champlain

Un contenu très riche pour notre identité collective

Retraçant les origines marquantes et bouleversantes du grand visionnaire et artiste qu'était Samuel de Champlain, on découvre sous un regard tout neuf l'être avant-gardiste, pacifique et interculturel de celui qui deviendra un des plus grands artisans des valeurs de notre pays moderne. En remontant la Grande Rivière des Outaouais avec Champlain, on découvre aussi en maints détails toutes les péripéties, les aventures et les premiers liens d'amitié qui ont été tissés avec les Anishnabés. Ce peuple algonquin accueillant a permis à une poignée de rêveurs venus de France de partager le territoire sur lequel on habite.

Une foule d'activités ludiques et divertissantes !

Description détaillée avec carte de l'itinéraire du voyage de 1613, partitions musicales de la chanson thème, mots croisés, mots cachés, dictées trouées, fiches éducatives et même des dessins à colorier aideront les jeunes comme les jeunes de cœur à replonger dans l'univers du père de la Nouvelle-France et aussi à comprendre son profond impact sur notre culture moderne.

La chanson thème et le vidéoclip

Le Rideau se lève sur un monde nouveau

Ce projet des artisans de L'écho d'un peuple est une création du directeur artistique Félix Saint-Denis, mise en musique par Brian St-Pierre et montée par le vidéaste Olivier Aubut. Des comédiens de la troupe ainsi que de fiers autochtones redonnent vie à ces personnages tandis que la chanson est interprétée, en ordre chanté, par « Les St-Pierre » (Brian, Lucie et Mélina), Lucille Bazinet, Geneviève Ethier, Martine Lafontaine, Martin Massé et Johanne Turcotte. On peut découvrir le clip LE RIDEAU SE LÈVE SUR UN MONDE NOUVEAU sur *You Tube* tandis que la chanson est disponible gratuitement sous la rubrique « Les trésors » à www.echodunpeuple.ca

**Mercis nombreux au ministère de l'Éducation de l'Ontario
pour sa contribution à ces outils éducatifs et culturels**



Dans le cadre du 400^e de l'arrivée de Champlain
LeDroit en collaboration avec
L'écho d'un peuple vous offre
GRATUITEMENT*
aux francophones de l'Ontario
un abonnement électronique d'une durée d'un an !

* Offre valide pour les 3000 premières personnes.

Afin de prendre avantage de cette promotion, communiquez avec Mme Joanne Desjardins, représentante du journal LeDroit par courriel à l'adresse suivante : jdesjardins@ledroit.com et mentionner le code promotionnel 400^e de Champlain – LeDroit et L'écho d'un peuple

LeDroit

AVEC VOUS ET POUR VOUS
DEPUIS 1913

